

## SMALL COMPLINE

*The priest, vested in epitrichilion, and deacon, fully vested, come before the Royal Doors.*

**Deacon:** Reverend Father,  
give the blessing.

**Priest:** Blessed is our God,  
always, now and ever  
and forever.

**Response:** Amen.

*If a priest is not present:*

**Leader:** Through the prayers of  
our holy fathers, O Lord  
Jesus Christ, our God,  
have mercy on us.

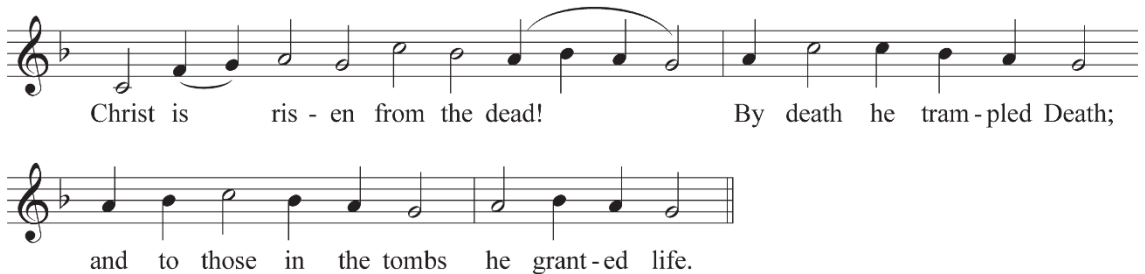
**Response:** Amen.

Glory to you, our God,  
glory to you!

Heavenly King, Comforter, Spirit of Truth,  
everywhere present and filling all things.  
Treasury of Blessings and Giver of Life,  
come and dwell within us,  
cleanse us of all stain,  
and save our souls, O gracious One.

---

*From Pascha until Pentecost, "Glory to you..." and "Heavenly King..." are not said.  
From Pascha until Ascension, the following Paschal Troparion is sung three times:*



### Trisagion Prayers

Holy God, Holy and Mighty, Holy and Immortal,  
have mercy on us. *(Three times)*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,  
now and ever and forever. Amen.

Most Holy Trinity, have mercy on us;  
Lord, cleanse us of our sins;  
Master, forgive our transgressions;  
Holy One, come to us and heal our infirmities  
for your name's sake.

Lord, have mercy. Lord, have mercy.  
Lord, have mercy.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,  
now and ever and forever. Amen.

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name.  
Thy kingdom come, thy will be done on earth as it is in heaven.  
Give us this day our daily bread,  
and forgive us our trespasses  
as we forgive those who trespass against us,  
and lead us not into temptation,  
but deliver us from evil.

**Priest:** For thine is the kingdom  
and the power and the  
glory, Father, Son, and  
Holy Spirit, now and  
ever and forever.

*If a priest is not present:*

**Leader:** Through the prayers of  
our holy fathers, O  
Lord Jesus Christ, our  
God, have mercy on us.

**Response:** Amen.

**Response:** Amen.

Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.  
Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.

*(Twice)*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,  
now and ever and forever. Amen.

### Call to Worship

*Making three reverences:*

- ✝ Come, let us worship our King and God.
- ✝ Come, let us worship Christ, our King and God.
- ✝ Come, let us worship and bow before the only Lord  
Jesus Christ, the King and our God.

### Psalm 50

Have mercy on me, O God, in your kindness.  
In your compassion blot out my offense.  
O wash me more and more from my guilt  
and cleanse me from my sin.  
My offenses truly I know them;  
my sin is always before me.  
Against you, you alone, have I sinned;  
what is evil in your sight I have done.  
That you may be justified when you give sentence  
and be without reproach when you judge,  
O see, in guilt I was born,  
a sinner was I conceived.  
Indeed you love truth in the heart;  
then in the secret of my heart teach me wisdom.  
Sprinkle me with hyssop, then I shall be clean;  
O wash me, I shall be whiter than snow.  
Make me hear rejoicing and gladness,  
that the bones you have crushed may thrill.  
From my sins turn away your face  
and blot out all my guilt.

A pure heart create for me, O God,  
put a steadfast spirit within me.  
Do not cast me away from your presence  
nor deprive me of your Holy Spirit.  
Give me again the joy of your help;  
with a spirit of fervor sustain me,  
that I may teach transgressors your ways  
and sinners may return to you.  
Deliver me from blood-guilt, O God, my saving God,  
and my tongue shall ring out your goodness.  
O Lord, open my lips,  
and my mouth will declare your praise.  
For in sacrifice you take no delight,  
burnt offering from me you would refuse,  
my sacrifice, a contrite spirit,  
a contrite, humbled heart you will not spurn.  
In your goodness, O Lord, show favor to Zion;  
rebuild the walls of Jerusalem.  
Then you will be pleased with lawful sacrifice,  
burnt offerings wholly consumed;  
then you will be offered young bulls on your altar.

### **Psalm 69**

O God, make haste to my rescue,  
Lord, come to my aid!  
Let there be shame and confusion  
on those who seek my life.  
O let them turn back in confusion,  
who delight in my harm,  
let them retreat, covered with shame,  
who jeer at my lot.

Let there be rejoicing and gladness  
for all who seek you.  
Let them say forever: "God is great,"  
who love your saving help.  
As for me, wretched and poor,  
come to me, O God.  
You are my rescuer, my help,  
O Lord, do not delay.

### **Psalm 142**

O Lord, listen to my prayer; turn your ear to my appeal.  
You are faithful, you are just; give answer.  
Do not call your servant to judgment  
for no one is just in your sight.  
The enemy pursues my soul;  
he has crushed my life to the ground;  
he has made me dwell in darkness  
like the dead, long forgotten.  
Therefore my spirit fails;  
my heart is numb within me.  
I remember the days that are past:  
I ponder all your works.  
I muse on what your hand has wrought  
and to you I stretch out my hands.  
Like a parched land  
my soul thirsts for you.  
Lord, make haste and answer;  
for my spirit fails within me.  
Do not hide your face  
lest I become like those in the grave.  
In the morning let me know your love  
for I put my trust in you.

Make me know the way I should walk:  
to you I lift up my soul.  
Rescue me, Lord, from my enemies;  
I have fled to you for refuge.  
Teach me to do your will  
for you, O Lord, are my God.  
Let your good spirit guide me  
in ways that are level and smooth.  
For your name's sake, Lord, save my life;  
in your justice save my soul from distress.  
In your love make an end of my foes;  
destroy all those who oppress me  
for I am your servant, O Lord.

### **The Lesser Doxology**

Glory to God in the highest,  
and to people on earth, peace and good will.  
We praise you, we bless you, we worship you,  
we glorify you, we thank you for your great glory.  
Lord God, heavenly King, Father Almighty;  
Lord, only-begotten Son, Jesus Christ, and Holy Spirit.  
Lord God, Lamb of God,  
Son of the Father,  
You take away the sin of the world,  
have mercy on us  
You take away the sins of the world,  
hear our prayer.  
You are seated at the right hand of the Father,  
have mercy on us.  
For you alone are holy, you alone are the Lord, Jesus Christ,  
to the glory of God the Father. Amen.

I will bless you day after day,  
and praise your name forever.  
O Lord, you have been our refuge  
from one generation to the next.  
I said: Lord, have mercy on me,  
heal my soul, for I have sinned against you.  
O Lord, I have fled to you,  
teach me to do your will, for you, O Lord, are my God.  
In you is the source of life  
and in your light we see light.  
Extend your mercy to those who know you.  
Make us worthy, O Lord, to be kept sinless this evening.  
Blessed are you, O Lord, the God of our fathers,  
and praiseworthy and glorious is your name forever. Amen  
May your mercy, O Lord, be upon us  
because we have placed our hope in you.

*each time with a reverence:*

✙ Blessed are you, O Lord,  
teach me your commandments.  
✙ Blessed are you, O Master,  
make me understand your commandments.  
✙ Blessed are you, O Holy One,  
enlighten me with your commandments.

O Lord, your mercy is forever;  
despise not the work of your hands.  
To you is due praise, to you is due a hymn;  
to you is glory due.  
Father, ✙ Son, and Holy Spirit,  
now and ever and forever. Amen.

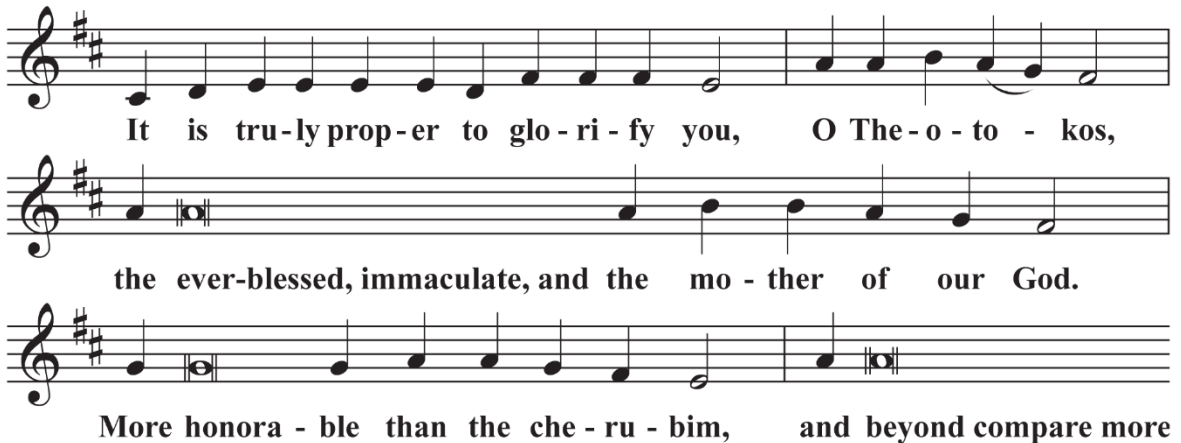


## The Symbol of Faith

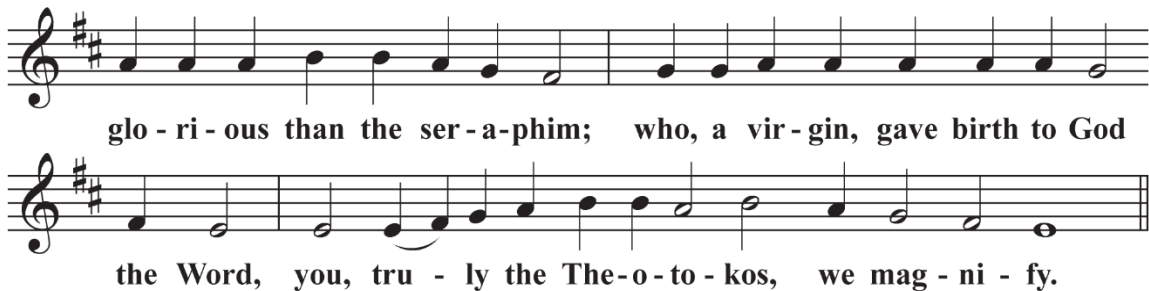
I believe in one God, the Father Almighty, Creator of heaven and earth, of all things visible and invisible; and in one Lord Jesus Christ, Son of God, the only-begotten, born of the Father before all ages. Light from light, true God from true God, begotten, not made, one in essence with the Father; through whom all things were made. For us and for our salvation, he came down from heaven, and was incarnate from the Holy Spirit and the Virgin Mary, and became man. He was crucified for us under Pontius Pilate, and suffered and was buried. He rose on the third day according to the scriptures. He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father; and he is coming again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom will have no end. And in the Holy Spirit, the Lord, the Creator of Life, who proceeds from the Father. Together with the Father and the Son he is worshiped and glorified; he spoke through the prophets. In one, holy, catholic, and apostolic Church. I profess one baptism for the remission of sins. I expect the resurrection of the dead and the life of the world to come. Amen.

*A Canon may be chanted here, as appointed by the Typikon, after which we continue:<sup>i</sup>*

## Hymn to the Theotokos



It is tru-ly prop-er to glo-ri-fy you, O The-o-to-kos,  
the ever-blessed, immaculate, and the mo-ther of our God.  
More honora-ble than the che-ru-bim, and beyond compare more



*In certain cases, the Irmos of the Feast is taken in place of the above.*

### Trisagion Prayers

Holy God, Holy and Mighty, Holy and Immortal,  
have mercy on us. *(Three times)*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,  
now and ever and forever. Amen.

Most Holy Trinity, have mercy on us;  
Lord, cleanse us of our sins;  
Master, forgive our transgressions;  
Holy One, come to us and heal our infirmities  
for your name's sake.

Lord, have mercy. Lord, have mercy.  
Lord, have mercy.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,  
now and ever and forever. Amen.

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name.  
 Thy kingdom come, thy will be done on earth as it is in heaven.  
 Give us this day our daily bread,  
 and forgive us our trespasses  
 as we forgive those who trespass against us,  
 and lead us not into temptation,  
 but deliver us from evil.

**Priest:** For thine is the kingdom  
 and the power and the  
 glory, Father, Son, and  
 Holy Spirit, now and  
 ever and forever.

**Response:** Amen.

*If a priest is not present:*

**Leader:** Through the prayers of  
 our holy fathers, O  
 Lord Jesus Christ, our  
 God, have mercy on us.

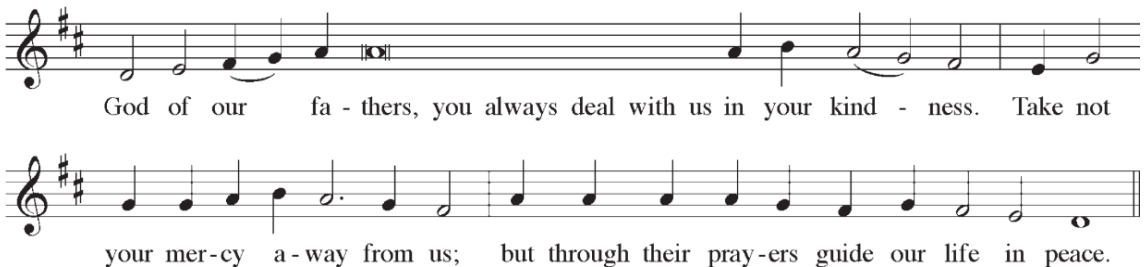
**Response:** Amen.

*If this is a feast, then we sing the Kontakion of the feast.  
 Otherwise, we sing the patronal Troparion.*

*On Friday nights, we then continue with the hymns on page 13.*

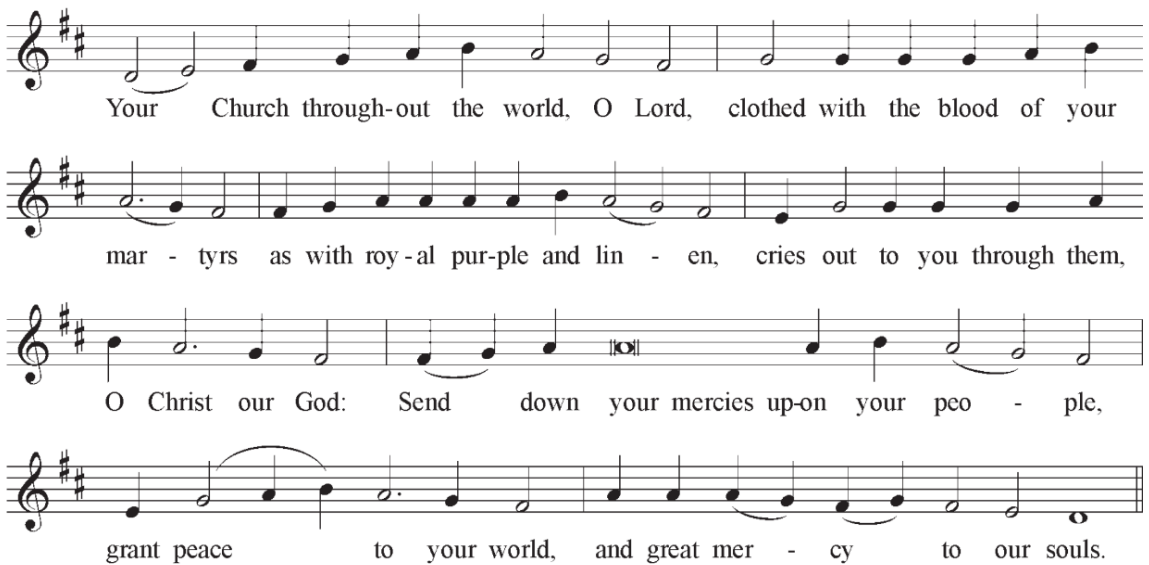
*On all other nights, we continue with the following hymns:*

**Troparion - Tone 4**



God of our fa - thers, you always deal with us in your kind - ness. Take not  
 your mer-cy a - way from us; but through their pray-ers guide our life in peace.

**Troparion of All Saints - Tone 4**



Four staves of musical notation in G major (one sharp). The melody is written on a treble clef. The lyrics are: "Your Church through-out the world, O Lord, clothed with the blood of your mar - tyrs as with roy - al pur - ple and lin - en, cries out to you through them, O Christ our God: Send down your mercies up-on your peo - ple, grant peace to your world, and great mer - cy to our souls." The notation includes various note values, rests, and a repeat sign at the end of the third staff.

Your Church through-out the world, O Lord, clothed with the blood of your  
mar - tyrs as with roy - al pur - ple and lin - en, cries out to you through them,  
O Christ our God: Send down your mercies up-on your peo - ple,  
grant peace to your world, and great mer - cy to our souls.

**Cantor (Tone 8):**



One staff of musical notation in G major (one sharp). The melody is written on a treble clef. The lyrics are: "Glo - ry to the Father, and to the Son, and to the Ho - ly Spir - it." The notation includes various note values, rests, and a repeat sign at the end of the staff.

Glo - ry to the Father, and to the Son, and to the Ho - ly Spir - it.

**Kontakion of the Departed - Tone 8**



Two staves of musical notation in G major (one sharp). The melody is written on a treble clef. The lyrics are: "With the saints, O Christ, give rest to your serv - ants, where there is no pain, sor - row, nor mourn - ing, but life ev - er - last - ing." The notation includes various note values, rests, and a repeat sign at the end of the second staff.

With the saints, O Christ, give rest to your serv - ants,  
where there is no pain, sor - row, nor mourn - ing, but life ev - er - last - ing.

**Cantor (Tone 8):**



One staff of musical notation in G major (one sharp). The melody is written on a treble clef. The lyrics are: "Now and ev - er and for - ev - er. A - men." The notation includes various note values, rests, and a repeat sign at the end of the staff.

Now and ev - er and for - ev - er. A - men.

**Theotokion - Tone 8**



Through the pray'rs of the The - o - to - kos, and of all the saints,  
give us peace and have mercy on us, O Lord, for you a-lone are mer - ci - ful.

*Compline continues with "Lord, have mercy" on page xx.*

*On Friday nights, we sing the following hymns after the patronal troparion:*

**Troparion of the Saints - Tone 2**



A - pos-tles, mar - tyrs, and proph - ets, bish-ops, ven-'ra - ble and right-cous saints  
you have fin-ished the course and have kept the faith. Since you can ap-proach the  
Sav - ior with con-fi-dence, we ask you to beseech his good - ness on our be-half,  
for the sal - va - tion of our souls.

**Cantor (Tone 8):**



Glo - ry to the Father, and to the Son, and to the Ho - ly Spir - it.

### Kontakion of the Departed - *Tone 8*

With the saints, O Christ, give rest to your servants,  
where there is no pain, sor-row, nor mourn-ing, but life ev - er - last - ing.

**Cantor** (*Tone 8*):

Now and ev - er and for - ev - er. A - men.

### Kontakion of the Saints - *Tone 8*

To you, O Lord, Gardener of all cre - a - tion, the world offers the God-bearing  
martyrs as the first-fruits of na - ture. Through their pray'rs and through the  
The - o - to - kos, pre-serve your Church, your dwell - ing place, in per-fect peace,  
O most mer - ci - ful One.

Lord, have mercy. (*Forty times*)

## Prayer of the Hours

**Priest:** O good God, in all times and places you are worshiped and glorified both in heaven and on earth. You are long-suffering and generous in your mercy and compassion. You love the just and show mercy to the sinner, calling all to repentance through the promise of blessings to come. Deem, O Lord, at this very hour, to receive our supplications and to direct our lives in the path of your commandments. Sanctify our souls; purify our bodies; set aright our minds; cleanse our thoughts; deliver us from all affliction, trouble, and distress; surround us with your holy angels so that, guided and guarded in their camp, we may attain oneness of faith and the knowledge of your unspeakable glory. For you are blessed forever and ever.

*or* **Leader:**

**Response:** Amen.

Lord, have mercy. Lord, have mercy.  
Lord, have mercy.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,  
now and ever and forever. Amen.

More honorable than the Cherubim,  
and beyond compare more glorious than the Seraphim,  
who, a virgin, gave birth to God, the Word;  
you, truly the Theotokos, we magnify.

*If a priest is present:*

**All:** Give the blessing, Father,  
in the name of the Lord

**Priest:** May God be merciful to us and bless  
us; may he cause his countenance to  
shine upon us, and have mercy on  
us.

**Response:** Amen.

*If a priest is not present:*

**Leader:** Through the  
prayers of our  
holy fathers, O  
Lord Jesus Christ  
our God, have  
mercy on us.

**Response:** Amen.

### **A Prayer to the Most Holy Theotokos**

*by Paul, a monk of the Monastery of the Benefactress<sup>ii</sup>*

**Priest:** O chaste and spotless Lady never touched by blame or corruption or defilement, O Bride of the Most High himself, you brought forth the Word of God into this world in a marvelous and mysterious way, thus uniting him to us and joining our nature to the divine. You are the only hope of those who have no hope, always ready to come to the aid of every Christian who seeks refuge in you. Though I have often defiled myself with all sorts of impurities - thoughts, words, and deeds-- though slothfulness has enslaved me to lust, though I often find myself weighed down by despair and depression, do not despise me. As the Theotokos, your heart is filled with love and compassion for all mankind. Therefore, pity me in spite of my sinfulness; accept this prayer from these impure lips of mine. With boldness that only a mother could manifest, implore your Son, our Lord and God, to show me his deep and tender mercy. Entreat him not to regard the numberless times I have fallen, but to lead me to true repentance, that, as his friend and follower, I may be always conscious of his precepts and ever ready to observe them. And you, sweet Lady, in your graciousness, stay with me. Take my part at all times. Enable me to repel all temptations, to achieve my eternal salvation. At the moment of my death, embrace and comfort my sorry soul, and drive off the terrifying specters of the evil one. On that awesome Day of Judgment, save me from everlasting punishment; reveal me as a true heir of that ineffable glory which your Son has promised in his grace and love. To him, to his eternal Father, and to his all-holy, good, and life-creating Spirit is due all glory, honor, and worship, now and ever, and forever.

**Response:** Amen.



## A Prayer to our Lord Jesus Christ

*by Antiochus, a monk of Pandectis<sup>iii</sup>*

**Priest:** As we prepare for bed, Master, we ask for rest of body and soul, for gentle, peaceful sleep free of all nightmares and temptations, free of all disturbing dreams. Arrest the assaults of the powers of darkness, and calm the interior commotions of mind and body. Fill us with your peace that we may not be overcome by the restless fantasies of our imagination. Make our minds aware and alert, quick to discern right and wrong, ever ready and able to foster thoughts conducive to spiritual living. When the time for prayer comes, raise us from bed, and inspire us with strength and determination. Keep us always conscious of your commandments, aware of how you wish us to live, that we may ever sing your glory: praising, blessing, and extolling that magnificent name of yours, which deserves all honor, Father, Son, and Holy Spirit: now and ever and forever.

**Response:** Amen.

### Dismissal

**Priest:** Glory to you, O Christ God, our hope;  
glory to you!

**Response:** Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,  
now and ever, and forever. Amen.  
Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.  
Give the blessing.

---

*Throughout **Pascha**, the following is sung in place of "Glory to the Father...  
Give the blessing."*

**Response:** Christ is risen from the dead! By death he trampled Death;  
and to those in the tombs he granted life.  
Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.  
Give the blessing.

---

<b>Priest:</b>	May Christ our true God,
<i>On Sunday &amp; throughout Pascha:</i>	risen from the dead,
<i>Daily:</i>	have mercy on us and save us through the prayers of his most pure Mother;
<i>On Wednesday, Friday, &amp; Saturday:</i>	by the power of the precious and life-creating cross;
<i>On Monday &amp; Saturday:</i>	through the protection of the honorable and heavenly angelic powers;
<i>On Tuesday &amp; Saturday:</i>	(through the prayers) of the honorable and glorious prophet, forerunner, and baptist John;
<i>Daily:</i>	(through the prayers) of the holy, glorious, and illustrious apostles;
<i>On Thursday &amp; Saturday:</i>	of our holy father Nicholas the Wonderworker, archbishop of Myra;
<i>On Saturday:</i>	of the holy, glorious, and victorious martyrs; of our venerable and God-bearing fathers; of the holy and just ancestors of God, Joachim and Anna;
<i>Daily:</i>	of the holy ( <i>Name/s</i> ), the patron[s] / [patroness] of this church; of the holy ( <i>Name/s of the saint/s whose day it is</i> ); and through the prayers of all the saints; for Christ is good and loves us all.

**Response:**



*Bowing low before the community, the priest (or leader) says:*

**Priest:** Good fathers and brothers (*or, as appropriate: sisters, family, etc.*),  
*or Leader:* Grant me your blessing and pardon me all the wrongs I have done this day, in word or deed or thought, with all my spiritual and bodily faculties.

*If a priest is present:*

**Response:** May God himself  
forgive you, Father, and  
have mercy on you!

*Bowing low towards the priest the community says:*

**Faithful:** Bless us, Father, and  
forgive us the wrongs  
that we have done this  
day, in word or deed or  
thought, with each of our  
spiritual and bodily  
faculties.

**Priest:** Through his grace, may  
God forgive you also,  
and may he have mercy  
on you all!

*If a priest is not present:*

**Response:** May God himself forgive  
you and have mercy on  
you!

*Bowing low, the community says:*

**Faithful:** Good fathers and brothers  
(*or, as appropriate: sisters,  
family, etc.*), Grant me your  
blessing and pardon me all  
the wrongs I have done this  
day, in word or deed or  
thought, with all my  
spiritual and bodily  
faculties.

**Leader:** May God himself forgive  
you and have mercy on  
you!

**Priest:**

**or Leader:** Let us pray for our holy father (*Name*), Pope of Rome.

**Response:**



May God save him and give him mer - cy!

**Priest:**

**or Leader:** For our civil authorities.

**Response:**



May God save them and give them mer - cy!

**Priest:**

**or Leader:** For our most reverend Metropolitan (*Name*).

**Response:**



May God save him and give him mer - cy!

**Priest:**

**or Leader:** For our God-loving bishop (*Name*).

**Response:**



May God save him and give him mer - cy!

**Priest:**

**or Leader:** For all bishops of the Catholic Church.

**Response:**



May God save them and give them mer - cy!

**Priest:**

**or Leader:** For the gracious benefactors of this holy church.

**Response:**




May God save them and give them mer - cy!

**Priest:** For our spiritual fathers, and for all our brothers and sisters in  
*or* **Leader:** Christ.

**Response:**   
May God save them and give them mer - cy!

**Priest:**  
*or* **Leader:** For the absent and those sent on business.

**Response:**   
May God pro - tect them and have mer-cy on them!


**Priest:**  
*or* **Leader:** For those who are kind to us.

**Response:**   
May God re - ward them and have mer-cy on them!

**Priest:**  
*or* **Leader:** For those who did or now serve in this holy church.

**Response:**   
May God save them and give them mer - cy!

**Priest:**  
*or* **Leader:** For those who love or hate us.

**Response:**   
May God for - give them and show them mer - cy!

**Priest:**  
*or* **Leader:** For the deliverance of prisoners.

**Response:**   
May God ran - som and have mer-cy on them!

**Priest:**

**or Leader:** For those who travel by sea, land, or air.

**Response:**   
May God di - rect their jour - ney!

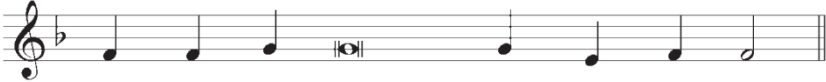
**Priest:**

**or Leader:** For the ill and suffering.

**Response:**   
May God cure them and show them mer - cy!

**Priest:**

**or Leader:** For the afflicted and the imprisoned.

**Response:**   
May God vis - it them and show them mer - cy!

**Priest:**

**or Leader:** For all Christians of the true faith.

**Response:**   
May God save them and give them mer - cy!

**Priest:**

**or Leader:** For an abundance of the earth's produce.

**Response:**   
May God in - crease the fruits of the earth!

*On Sunday, or on the vigil of a feast, the litany is concluded with "Through the prayers..."  
on page 25*

*If it is **not** Sunday or the vigil of a feast, the following is added:*

**Priest:**

*or* **Leader:** Let us remember the founders of this holy church.

**Response:**   
May God re - mem - ber them and give them peace!

**Priest:**

*or* **Leader:** Our parents and relatives.

**Response:**   
May God re - mem - ber them and give them peace!

**Priest:**

*or* **Leader:** Our spiritual fathers, brothers, and sisters who have died.

**Response:**   
May God re - mem - ber them and give them peace!


**Priest:**

*or* **Leader:** Those who died in war.

**Response:**   
May God re - mem - ber them and give them peace!

**Priest:**

*or* **Leader:** Those (buried *or* enrolled) here, and true Christians everywhere.

**Response:**   
May their mem - o - ry be e - ter - nal!

**Priest:** Through the prayers of our holy fathers, O Lord Jesus Christ our  
*or* **Leader:** God, have mercy on us.

**Response:** Amen

*The following hymn to the Theotokos is now sung:*

A



Be-neath your com-pas-sion we take ref - - uge, O Vir-gin

The-o - to-kos. De-spise not our pray'rs, our pray'rs in our need,

but de-liv - er us from dan-gers, for you a-lone are pure, for you

a - lone are pure, for you a-lone are pure and bless - ed.





Be - neath your compas-sion we take ref - uge, O Vir - gin

The - o - to - kos. De - spise not our pray'rs in our need,

but de-liv-er us from dan - gers, for you a-lone are pure and bless - ed.

---

<sup>i</sup> *The Great Horologion*, (Boston: Holy Transfiguration Monastery, 1997), 226.

<sup>ii</sup> *The Great Horologion*, 229.

<sup>iii</sup> *The Great Horologion*, 230.